

中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY  
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**  
Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

仁濟醫院立足香港五十多載，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，竭力服務社會大眾，現時既是一所具規模的全科醫院，提供優質的中西醫療服務，亦是香港的重要慈善機構，在社會服務、倡學育人等方面貢獻良多，備受各界稱許。

仁濟醫院是特區政府的緊密合作夥伴，在慈善援助方面一直不遺餘力。「仁濟緊急援助基金」為社會上因不幸事故、意外或災難所影響的人士或其家屬，提供緊急經濟支援，以助他們渡過難關；而「仁濟永強全癱病人基金」更是全港首個特別為全癱病人而設的基金，提供經濟援助。在新冠疫情下，仁濟醫院成立「仁濟抗疫基金」，匯集各界力量支援弱勢社群，亦參與政府的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，推動旗下員工、學生接種疫苗，並為市民提供疫苗接種服務。憑藉仁濟醫院以至社會各界與特區政府通力合作，香港得以在復常之路穩步前行，為經濟和社會發展注入新動力。

我感謝第五十五屆董事局成員為香港社會所作出的努力和貢獻，並祝願新一屆董事局繼往開來，迭創佳績。

Since its establishment in Hong Kong more than 50 years ago, Yan Chai Hospital has been steadfastly serving the public with its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" firmly upheld. To date, the Hospital is not just an established medical organisation providing high-quality Chinese and Western healthcare services, but also one of the leading charities in Hong Kong rendering an array of social and education services. It enjoys widespread recognition by society at large.

As a close partner of the HKSAR Government, the Hospital has been sparing no effort to provide charitable aids. Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund offers emergency financial support to persons or their family members who are experiencing hardship caused by untoward events, accidents or disasters to help them meet their pressing needs and steer through difficult times. Yan Chai Tetraplegic Fund is the first charitable fund of its kind that offers financial support to tetraplegic patients in Hong Kong. During the COVID-19 epidemic, the Hospital has set up Yan Chai Anti-epidemic Fund to support vulnerable groups through bringing together forces from all walks of life; and participated in the Government's COVID-19 Vaccination Programme to encourage its staff and students to get inoculated and also provide vaccination services for the public. Thanks to the concerted effort of the Hospital, various sectors of society and the HKSAR Government, Hong Kong is able to progress steadily along the path towards normality with fresh impetus injected into its economic and social developments.

I would like to extend my gratitude to the outgoing Board Members for their efforts and contributions to our society, as well as my congratulations to the newly inaugurated Board of Directors. I wish the Board every success in its future endeavours.



陳國基  
**CHAN Kwok-ki**

政務司司長  
Chief Secretary for Administration

**民政及青年事務局局長**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓

**SECRETARY FOR  
HOME AND YOUTH AFFAIRS**

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自成立至今已走過五十餘個春秋，一直不忘初心，秉持「仁者存心、濟世利眾」的宗旨。仁濟醫院竭誠慈恤病困、濟眾匡民、作育英才、扶危救困，實在建樹宏大。時至今日，仁濟醫院已從昔日的地區醫院，逐漸發展為首屈一指的慈善機構，致力服務全港市民。

仁濟醫院一直與廣大市民並肩同行，風雨同舟。二零二二年初，新冠疫情肆虐，本地確診宗數以幾何級數上升，引發情況嚴峻的第五波疫情。病毒無情，幸而人間有愛。危難當前，仁濟醫院除了堅守崗位，治療確診病人之外，亦積極響應政府號召，調撥可動用的資源，迅速撥款設立「仁濟抗疫基金」，並呼籲社會各界捐出善款和防疫抗疫物資。此外，仁濟醫院為失業的旅遊業從業員提供短期就業機會，並籌組「支援抗疫團隊」，以聯合不同單位和團體，派發獲捐贈的防疫抗疫物資予有需要人士。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局砥礪奮發，踵事增華。

Since its inception over fifty years ago, Yan Chai Hospital has stayed true to its original aspirations and upheld its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Yan Chai Hospital has made tremendous contributions with its commitment to care for the sick and underprivileged, offer the needy a helping hand, nurture talents, and render assistance to those in distress. Over the years, Yan Chai Hospital has gradually evolved from a district hospital to a leading charitable organisation dedicated to serving the public in Hong Kong nowadays.

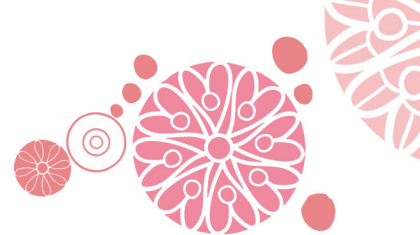
Yan Chai Hospital has all along been unwaveringly devoted to the general public during difficult times. In early 2022, mutant strains of the COVID-19 virus spread to Hong Kong, the number of local confirmed cases grew exponentially and led to the devastating fifth wave of the epidemic. The virus is merciless, but there is still love in the world. Besides remaining steadfast in performing its duties and treating patients confirmed with COVID-19 in the face of calamity, Yan Chai Hospital has proactively responded to the Government's call and expeditiously funded the establishment of the Yan Chai Anti-pandemic Fund by mobilising all possible resources. Yan Chai Hospital has also appealed to various sectors of the society to donate funds and anti-epidemic supplies. Additionally, Yan Chai Hospital has created short-term job opportunities for unemployed practitioners of the tourism industry and formed the Anti-pandemic Supporting Team to distribute donated anti-epidemic supplies to the needy in partnership with various units and organisations.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board continued success in its future endeavours to scale new heights.



**麥美娟**  
**Alice MAK**

民政及青年事務局局長麥美娟  
Secretary for Home and Youth Affairs



**政府總部  
勞工及福利局局長**  
香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



**SECRETARY FOR  
LABOUR AND WELFARE  
GOVERNMENT SECRETARIAT**  
10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立以來一直致力服務大眾，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，在全港各區提供全面的優質醫療、教育、安老和社會服務，使廣大市民受惠。

仁濟一直是政府重要的合作伙伴，面對人口高齡化的嚴竣挑戰，仁濟全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用樂齡科技於服務當中，與時並進，積極回應社區長者及其照顧者的需要。此外，仁濟在疫情之下，進行網上早操直播，亦舉辦畫展讓院友和義工攜手製造畫作等活動，紓緩疫情帶來的身心壓力。我期待仁濟醫院可以繼續和我們緊密合作，令社會有需要的人士享用更優質的服務。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，德業延綿。

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has been providing the public with quality medical, education, elderly care and social services under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

As a close partner of the government, Yan Chai fully supports the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and the use of Gerontechnology in the face of the challenge of an aging population to respond proactively to the needs of the elderly and their carers. During the COVID-19 pandemic, Yan Chai also organised an array of caring activities, including live webcasts of morning exercise, and exhibitions to allow the participants to create distinguished artworks together. These activities helped the elderly alleviate their physical and mental stress caused by the pandemic. I look forward to continuing our close cooperation with Yan Chai so that we can provide quality welfare services to those in need and build a more caring city.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board members and wish the incoming Board every success in its future endeavors.



**孫玉菡  
Chris SUN**

**勞工及福利局局長  
Secretary for Labour and Welfare**



## 安老事務委員會

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



## ELDERLY COMMISSION

10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院扎根香港逾半世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的精神，致力協助弱勢社羣，為市民大眾提供優質而全面的醫療服務。

新型冠狀病毒疫情肆虐香港，仁濟醫院董事局因應社會的迫切需要，緊急撥款，設立「仁濟抗疫基金」，協助有需要人士解決燃眉之急，渡過經濟難關。仁濟醫院抗疫活動的主要工作包括：營運社區長者隔離設施、向基層市民派發抗疫物資、為方艙醫院提供支援服務、為失業人士提供短期工作機會等。這些工作旨在支援社會各界，攜手抗疫。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局工作順利，續創佳績。

Established in Hong Kong for over 50 years, Yan Chai Hospital has been committed to helping the disadvantaged and providing quality and comprehensive healthcare services to the public under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

The COVID-19 epidemic raged across Hong Kong. In response to the pressing needs of the community, the Yan Chai Hospital Board established Yan Chai Anti-epidemic Fund by making urgent use of the donations, with a view to assisting the needy to tide over economic difficulties. The anti-epidemic work of Yan Chai Hospital mainly included: operating community isolation facilities for the elderly, distributing anti-epidemic items to the grassroots, providing support services to mobile cabin hospitals and offering short-term job opportunities for the unemployed. These efforts aimed at supporting all sectors of the community in the fight against the epidemic.

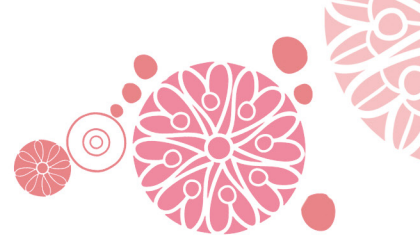
On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I express my sincere gratitude to the outgoing Board Members and wish the incoming Board continued success in the year ahead.

李國棟

Dr LI Kwok-tung, Donald, SBS, JP

安老事務委員會主席

Chairman of the Elderly Commission



## 勞工及福利局常任秘書長

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十一樓



## PERMANENT SECRETARY FOR LABOUR AND WELFARE

11/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自一九七三年成立至今，一直以「仁者存心，濟世利眾」為念，致力為市民提供優質服務。仁濟醫院由最初一間醫療志願機構，發展成具規模的慈善團體，惠澤社羣，成績斐然。

仁濟醫院一向關顧基層市民的身心健康。疫情肆虐，購買抗疫物資對基層市民構成經濟壓力。有見及此，仁濟醫院善用善長的捐助及「仁濟抗疫基金」的支持，向弱勢社羣派發抗疫福袋，受惠者包括劏房戶、少數族裔家庭、低收入家庭、獨居長者及雙老家庭。此外，仁濟醫院以短期合約方式聘請失業人士協助派發福袋，一舉兩得。在支援基層市民抗疫的工作上，仁濟醫院實在功不可沒。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，本人謹向上屆董事局成員致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局推陳出新，服務更上層樓。

Since its establishment in 1973, Yan Chai Hospital has been committed to providing quality services to the public according to its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Over the years, Yan Chai Hospital has developed from a voluntary medical institution to a well-established charitable organisation, bringing substantial benefits to the community and achieving remarkable success.

Yan Chai Hospital cares about the physical and mental health of the grassroots. During the raging epidemic, purchase of anti-epidemic materials caused financial pressure on the grassroots. In view of this, Yan Chai Hospital distributed anti-epidemic packs to underprivileged groups by making good use of donations received and Yan Chai Anti-epidemic Fund. Beneficiaries included tenants of subdivided units, ethnic minority families, low-income families, elderly singletons and families of elderly doubletons. Moreover, Yan Chai Hospital offered short-term employment to the jobless and deployed them in distributing anti-epidemic packs, achieving a win-win situation for both sides. Yan Chai Hospital has made an enormous contributions to supporting the grassroots in their fight against the epidemic.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board Members and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



劉焱

LAU Yim, Alice

勞工及福利局常任秘書長  
Permanent Secretary for Labour and Welfare



**民政及青年事務局常任秘書長**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓

**PERMANENT SECRETARY  
FOR HOME AND YOUTH AFFAIRS**

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院屹立香港五十餘載，自創立以來一直貫徹「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，致力治痼疾、紓民困、扶老弱、育青苗。此外，仁濟醫院亦廣納賢才，凝心聚力，在各方面不斷求新求變，開創新猷。

仁濟醫院向來以救急扶危為己任，銳意進取，敢於創新。仁濟醫院於年初引進「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」，將住院病人的膳食類型、注意事項、身體指數等各項資料電子化，取代過往以紙筆形式記錄的做法，讓醫護人員得以通過臨床資訊系統及護士站內的電腦等不同平台，隨時查閱病人資料和了解病人狀況，減輕他們的工作負擔。此外，仁濟醫院亦於年內引入配備高清顯示屏及自動導航系統等多項嶄新科技的智能機器人，以期協助醫護人員進行文件派送及健康教育等日常病房巡查工作，為醫院帶來一番新氣象。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，續譜新章。

Since its inception in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has been adhering to its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" in endeavouring to cure diseases, relieve people's burden, help the underprivileged and elderly people as well as nurturing the youth. Besides, Yan Chai Hospital has enlarged its talent pool by recruiting from a wide spectrum of society and advanced with new achievements in various aspects by the concerted efforts of local communities.

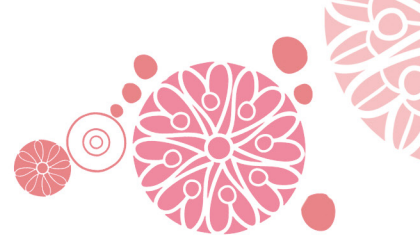
With its commitment to serving patients and those in critical condition, Yan Chai Hospital is both determined in making enhancements and courageous to break new ground. Early this year, Yan Chai Hospital introduced the "Electronic Bed Panel System" and the "Electronic Vital Signs System". Information of inpatients, such as their types of meals, precautions and vital signs, will be recorded and shown in electronic form in lieu of the previous practice of manual registration. This enables healthcare workers to access to the patients' information and have an understanding of their conditions any time through various platforms such as the Clinical Management System and computers at nurse stations, reducing their workload. In addition, Yan Chai Hospital introduced intelligent robots equipped with a number of state-of-the-art technologies including high-definition screen and autonomous navigation system this year, with a view to assisting the healthcare workers in carrying out document delivery, health education and other daily ward round work. Being innovative and helpful assistants, the intelligent robots have brought vibrancy to the hospital.

On this delightful occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



**林雪麗**  
**Shirley LAM**

民政及青年事務局常任秘書長  
Permanent Secretary for Home and Youth Affairs



### 消防處

九龍尖沙咀東部  
康莊道一號  
消防處總部大廈



### FIRE SERVICES DEPARTMENT

Fire Services Headquarters Building,  
1 Hong Chong Road,  
Tsim Sha Tsui East, Kowloon

仁濟醫院扎根香港超過半個世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的信念，致力扶助本港的弱勢社羣，而且服務多元化，遍及醫療、復康、安老、教育、慈善等範疇，造福廣大市民。疫情期間，仁濟醫院提供多種服務，大力支援政府的抗疫工作，董事局更撥款成立「仁濟抗疫基金」，援助有需要人士，嘉惠廣施，仁德可風。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職典禮，我謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局宏開新篇，續展鴻猷。

Since its founding in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has strived to render assistance to the underprivileged in our society through a variety of services including, among others, healthcare, rehabilitation, elderly care, education and charity, bringing benefits to the public at large, under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". During the epidemic, Yan Chai Hospital has vigorously provided multiple services in support of the Government's efforts to stem the Covid-19 outbreak, including the launch of the "Yan Chai Anti-epidemic Fund" by the Hospital Board to help the needy. Its wide-ranging charitable deeds are exemplary and laudable.

On the occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its future endeavours.



楊恩健

YEUNG Yan-kin, Andy

消防處處長

Director of Fire Services

**民政事務總署**

香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心二十九樓

**HOME AFFAIRS DEPARTMENT**

29/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong

自成立以來，仁濟醫院始終秉承「仁者存心、濟世利眾」的精神，恩恤老弱，匡扶幼小。仁濟醫院從未停下革新優化的步伐，從多方面強化服務，包括廣泛招攬院舍人才、積極引入樂齡科技、持續提升服務質素，以及不斷擴展服務網絡，令受惠人士得以與日俱增，成績斐然。

仁濟醫院一直力臻完善長者服務。在新冠疫情下，智能科技逐漸成為市民日常生活不可或缺的一部分。有見及此，仁濟醫院旗下的長者中心推行「樂齡·智醒」數碼站資訊科技培訓計劃，為長者提供涵蓋政府流動應用程式、電子支付、通訊軟件和網上購物等不同主題的線上及線下課程，讓長者跨越科技鴻溝，有效掌握常用的智能科技之餘，亦協助他們打破社交隔閡，保持與外界的連繫。此外，該中心特意安排年長及青年義工擔任課程助教，旨在提升課程趣味，引發長者學習興趣的同時，亦促進同輩互助及跨代交流。

欣逢仁濟醫院新任董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局繼續造福香江，善績遐揚。

Since its inception, Yan Chai Hospital has lived up to its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" by showing deep compassion for the elderly, and providing invaluable guidance and support to the youth. Yan Chai Hospital has never ceased to devote strenuous efforts in pursuit of advancement and refinement, and its diversified services continue to enhance through multiple means, including recruitment of talents for residential care homes on a wider scale, proactive introduction of gerontechnology, constant improvement of service quality, and continued expansion of service network. The remarkable achievements of Yan Chai Hospital are highly recognised and celebrated by its beneficiaries and the society.

Yan Chai Hospital has always strived to perfect elderly services. Since the outbreak of the COVID-19 pandemic, smart technologies have become an integral part of our daily lives. In view of this situation, the elderly centres under Yan Chai Hospital have launched the "ICT E-Smart +VE" information and technology training programme, providing the elders with a series of online and offline courses covering various topics, including government mobile applications, electronic payments, communication software and online shopping. Apart from overcoming the digital divide and effectively mastering the smart technologies that are frequently used, the elders can also break down social barriers and keep in touch with the outside world. In addition, the centres have especially arranged senior and young volunteers to serve as assistant instructors in the courses with a view to arousing the elders' learning motivation, as well as encouraging support between peers and fostering communication across generations.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its charity work for the benefit of the people of Hong Kong.



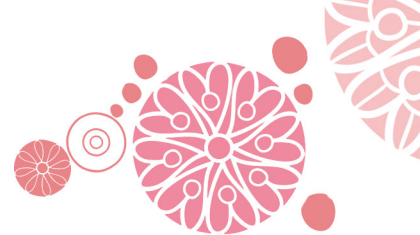
張趙凱渝

**Mrs Alice CHEUNG**

民政事務總署署長

Director of Home Affairs





### 荃灣民政事務處

新界荃灣青山公路荃灣段  
174-208號  
荃灣多層停車場大廈一樓



### TSUEN WAN DISTRICT OFFICE

1/F, Tsuen Wan Multi-storey  
Carpark Building,  
174 - 208 Castle Peak Road,  
Tsuen Wan, New Territories

與市民共同經歷五十多個寒暑，仁濟醫院一直以香港為家，以荃灣為根，恪守「仁者存心、濟世利眾」的精神。從地區醫院到本港數一數二的慈善機構，仁濟醫院堅持固基礎、謀發展、破樽頸、求創新，使其在公營醫療、社會福利、公共教育及緊急援助等多方面不斷突破，造福社會大眾。

多年來，仁濟醫院積極與各界攜手合作，服務社區。2022年初，2019冠狀病毒病第五波疫情在香港爆發。在嚴峻時刻，有賴仁濟醫院鼎力支持荃灣民政事務處的抗疫工作，包括協助派發防疫物資，以及為到校疫苗接種服務鋪橋搭路，盡心盡力守護市民的健康。此外去年適逢中華人民共和國成立七十三周年及香港特別行政區成立二十五周年。值此盛事之際，仁濟醫院不僅舉辦「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」及「共慶回歸廿五載 - 愛心保健湯包送暖行動」等活動，更與荃灣民政事務處及其他地區團體合辦一系列精彩的慶祝活動。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局成員履新，本人謹向上一屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局繼續仁愛遠播，濟眾益羣。

Going through the ups and downs together with the people of Hong Kong for over fifty years, Yan Chai Hospital has always taken Hong Kong as its Home and established its base in Tsuen Wan to make positive contributions under its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". From a district hospital to one of the Hong Kong's largest charitable organisations, Yan Chai Hospital has devoted unrelenting efforts in reinforcing its solid foundation, charting the future development, overcoming constraints and striving for innovation. This has enabled Yan Chai Hospital to achieve continuous breakthroughs in various aspects such as public healthcare, social welfare, public education and emergency relief, benefitting numerous citizens of Hong Kong.

Over the years, Yan Chai Hospital has joined hands with different sectors proactively to serve the community. In early 2022, the fifth wave of the COVID-19 epidemic struck Hong Kong. At this critical moment, Yan Chai Hospital offered considerable support to the anti-epidemic work of the Tsuen Wan District Office (TWDO) by shouldering demanding tasks such as assisting with the distribution of anti-epidemic supplies and carrying out liaison work for the school outreach vaccination services, going all-out to safeguard the health of the community. In addition, 2022 marked the 73<sup>rd</sup> anniversary of the founding of the People's Republic of China and 25<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR). On this jubilant occasion, Yan Chai Hospital not only organised activities such as the "In Celebration of the Anniversary of the HKSAR: Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly" and "Celebration of the 25<sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Charitable Soup to Show the Love and Care for the Community", but also co-organised a rich array of celebration events together with the TWDO and other local groups.

On the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my sincerest gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in its charitable endeavours.

區家盛

AU Ka-shing, Billy

荃灣民政事務專員

District Officer (Tsuen Wan)



### 沙田民政事務處

新界沙田上禾輦路一號  
沙田政府合署四樓



### SHA TIN DISTRICT OFFICE

4/F, Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院一直秉承「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，在過去五十多年來竭誠為大眾提供多元化的優質服務，涵蓋層面包括醫療、教育、社會福利及緊急援助，造福廣大市民，成就卓著。

仁濟醫院不斷與時並進，因應社會環境濟困扶危。在疫情期間，仁濟醫院配合政府政策，馬不停蹄在全港推展各類型的抗疫工作，全力支援有需要的社羣渡過難關，廣受各界讚譽。

欣逢仁濟醫院第五十六屆董事局就職，我謹向上屆董事局的傑出貢獻衷心致意，並祝願新一屆董事局善猷續展，再創佳績。

Living up to the motto of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence” for over five decades, Yan Chai Hospital has long been dedicated to providing the general public with a broad range of high-quality services in fields including healthcare, education, social welfare and emergency relief. Its remarkable achievements have brought widespread betterment to the society.

In response to the ever-changing social environment, Yan Chai Hospital always keeps pace with the times and offers valuable assistance to the socially disadvantaged. During the epidemic, it has acted in alignment with government policies and worked tirelessly to deliver various anti-epidemic services, reaching virtually every corner of Hong Kong. Its strenuous efforts in tiding the needy over the difficult times are highly acclaimed by different sectors of the community.

On this joyous occasion of the inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board for its tremendous contributions, and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.

柯家樂

OR Kar-lok, Carol

沙田民政事務專員  
District Officer (Sha Tin)